

789
0784
13 JUN 1983

The College of Staten Island

THE CITY UNIVERSITY OF NEW YORK

SUNNYSIDE CAMPUS
715 OCEAN TERRACE
STATEN ISLAND, NEW YORK 10301

(dirección)

MODERN LANGUAGE DEPARTMENT

4 de junio de 1983

Sr. Don Gustavo Domínguez
Ediciones Cátedra
O'Donnell, 27
Madrid 9, España

Estimado Sr. Domínguez:

Le escribo a Vd. para presentarle un proyecto, de que he hablado con José Martín Recuerda, para la posible publicación de una edición bilingüe de su drama COMO LAS SECAS CAÑAS DEL CAMINO. Hace dos años recibí una subvención del National Endowment for the Arts para traducir al inglés cuatro obras de notable valor artístico del teatro contemporáneo de España--obras de Buero Vallejo, Ana Diosdado, Jaime Salom, y esta excelente pieza de Martín Recuerda. Ya empieza a apreciarse el teatro español de posguerra en este país después de mucho años de indiferencia. Mi versión de SUEÑO DE LA RAZÓN de Buero fue puesta en escena hace unos meses por un teatro universitario y habrá un importante montaje profesional en enero próximo.

Leí SECAS CAÑAS por primera vez hace unos diez años, y me impresionó como una de las mejores obras de Martín Recuerda. Es cierto que representa bien sus reconocidos talentos de dramaturgo. Una edición bilingüe sería una novedad y pondría este drama al alcance de un público que conoce muy poco el teatro español; y, en mi opinión, tendría una difusión algo más extensa que las ediciones de teatro ya publicadas por Cátedra en sus versiones originales. Con prólogos distintos en ambos idiomas, y la incorporación del texto inglés, llamaría la atención de directores escénicos, profesores de teatro--y no solo los de literatura española.

Martín Recuerda ha preparado una nueva versión de COMO LAS SECAS CAÑAS, titulado CARTELES ROTOS, haciéndola más actual, y ya tengo copia de esta versión. Podríamos decidir cuál parece mejor para publicación, y qué título es más apropiado. De todos modos, los cambios no son extensos y no modifican el tema central del drama.

Espero que este proyecto le interese y que merezca un consideración.

Con los saludos cordiales de



Marion P. Holt
Profesor de Literatura

~~ST. GEORGE CAMPUS 130 STUYVESANT PLACE STATEN ISLAND, NEW YORK 10301~~